

صافی : ۵

تشرین ثانی ۱۹۲۷

بیبل : ۱

فلسفه و اجتماعیات

مجموعه سی

مؤسسی

آگاه سری

مدیری

محمد شروت

آیده برنشر اولونور

استقلال و قباطاش لیسه‌لی فلسفه
و اجتماعیات و تجارت مکتبی اقتصاد معلمی

استقلال لیسه‌سی مدیری استانبول ارکک
و استقلال لیسه‌لی ادبیات معلمی

بر صایده

- تربیتی قسم : دینی اجتماعیات علمی ضیا
قانونلر تحاول ایدرمی (پوانقارده دن) م . الرهامی
قیمتار عالمی (بوغله دن) زهت شروت
علمک فلسفی قیجی حامی سنج
اجتماعی حادثه نه در اسماعیل خیمرو
تطبیقی قسم : بشری ادبیاتک معشری اساسلری علمی ضیا
تقدیر و تحلیل قسمی : علم و فرضیه : (پوانقارده دن) م . ا .
یکی اجتماعیات درسلری . (محمد عزت) م . ث .
صوری و تطبیقی منطق : (حسن عالی) ح . صه
اقتصاد و ملی سجیه هه رمان لهوی (آلمانجه دن) در . ر
فلسفی نشریات : آرتور هه لمان (آلمانجه دن) در . ر
دارالفنون ادبیات فاکولته‌سی مجموعه‌سی (**)
روحیات مجموعه‌سی : (فرانسزجه دن) ح . س
مخابره شافیه بیه

اداره خانه : استانبول - شهزاده باشی - استقلال لیسه‌سی داخلنده دائره مخصوصه
استانبول - مطبعه آمدی

مخابرات

فلسفه دو قنوری اورخانیه صدرالدین بك افندی

محترم بك افندی

- فلسفه واجتماعیات - مجموعه سنك صوك
نسخه سنده منتشر - ضیافت - ترجمه سنه دأثر
تنقیدی مقاله کزی او قودم. اثری تحلیل ایدنه
بو واقفانه مقاله کزه کندمده ممنونیتله جواب
ویرمك احتیاجنی حس ایتدم. هر شیدن
اول، ترجمه بی تنقیده لایق کوردیکه کردن
دولایی سزه تشکر ایتك ایستهرم.

مقاله کزك ایلک سطر لرنده: «تورکجه ده
مشکلاتله اعظمی درجه ده مجادله ایتدیکمی،
فقط بو غیرت مراقبه سز تطبیق ایدیلدیکی
تقدیرده اکثریا اثرک اصلنی تحریف ایله دیکنی...»
قید بو یورسورسکز. - ضیافت - ی تورکجه یه
نقل ایتدیکم اشاده هنوز یکریمی یاشلرمده
بولوندیغمدن - مجادله - ایده جک او بویوک
حریت مالک ده کیلدم؛ کرک تورکجه و آلمانجه
لسانلرینه، کرک افلاطونک اثرلرینه قارش
دویدیم بدیعی هیجان نتیجه سیدرکه بو ترجمه ده
هیچ بر غیرتسز، عادتاتریم ایدهر کی قلممدن
دو کولمشدن. - ضیافت - ک تورکجه سنده کی
خطا لرده، حریتلرده بو عشقندن، بوسهولت
تحریردن دوغمش اولاجق.

مترجمک وضعیتی بو صورتله عرض
ایتدکن صوکر تنقیدک تفرعاتنه کچورم:
ترجمه مک مأخذلری (D. Kassner)،
(Schleiermacher) و (M. Meunier) در.
مقدمه مده کی «بوتون غرب لسانلرینه ترجمه

ایدیلشدن» جمله سی ناصیلسه: «بو کون غرب
لسانلرینه ترجمه ایدیلش» شکنده خاطر کزده
قالمش. بناء علیه بو کله یه عائد تنقیدیکزه
فضله تماس ایتمه یورم.

مراقبه سز بر غیرت نتیجه سنده کی تحریفه
مثال اولارق آلدیفکز شو جمله نک: «ایشته
سو کیلم: بو پیغمبر خصلت قادین...»
رودولف قاسنهرده (ص ۶۴) آلمانجه
مقابلی عیناً شویله در: Und hier, Geliebter,
rief das prophetische Meib...»

عینی صحیفه ده کی البسه یه ده (اینجیلی)
ده یشمک سببی - Meunier - (ص ۱۶۴) نک
بو نقطه بی (Les habits somptueux)
و (شلایهز ماخهر) ک ایسه (ص ۶۵)
(Schöne Kleider) طرزنده افاده ایتش
اولا لرندندر. بن بوراده شعشعه لی البسه یی
اک زینتلی طرزده افاده ایتش اولق ایچین اسلوب
ایجابی (اینجیلی) صفتی قوللاندیم.

بوکا مقابل تورکجه (ص ۳۵) ده کی:
«وقتیله تک بروجود ایدک الخ...» جمله سنه
عائد اولان تنقیدیکز تماماً حقلیدر، ایفاظ کزه
مدیونم. کذا صحیفه (۵۰) ده کی: «برآزده
کندی افکارمدر.» جمله سی زائددر.

فقط صحیفه (۵۱) ده کی «دوغرو تخمین،
دوغرو تحسس» تعبیرلرینی عیناً (رودولف
قاسنهر) دن ترجمه ایتدم: (ص ۴۸)
«richtige Wahrnehmung, Vorstellung»

فرانسزجه مترجم Meunier ایسه (ص ۱۲۶) بوکا (La judicieuse opinion) دیور . سزك بلكه حقلی اولارق (دوغرو تصور) دیدیککز بو فکری مدرس مصطفی شکیب بک افندی ایسه ملی مجموعه نك ۱ حزيران ۹۲۶ تاریخی نسخه سنده منتشر - ضیافت - عنوانی تنقیدی مقاله لرنده (عرف صحیح) تعبیری ایله افاده ایتك ایسته یورلر .

ضیافتك (۸۱) نجی صحیفه سنده : «ینه هر کسدن فضله اویه ردی .» جمله سی بر مبالغه دکیل فقط (قاسنهر) ك (ص ۷۸) ك شو جمله سندن عیناً ترجمه ایدیلشدن : Weil es dagegen überfluss gab, konnte er wieder mehr essen als andere ... » تورکجه ده (ص ۶۹) سقراطك آلکیبیاد حقنده سویله دکاری ناصیل خطا اولابیلیرکه آلکیبیاد بوتون مدحیه سنده سقراطه ناصیل عاشق اولدیغنی اك آچیق کله لرله تصویر ایدیور . تنقیدیکزه معروض قالان اونقطه (شلایه ر ماخر) ده (ص ۱۳۱) عیناً شویله در : «Denn seit der zeit, dass dieser sich in mich verliebt hat, darf ich nun gar nicht mehr ...»

بو سوزلری سویله یین سقراطدر !
(Meunier) ایسه عینی افاده بی فرانسزجه شو کله لرله تکرار ایدیور : « Depuis le temps , où il s'est pris à m'aimer , il ne m'est plus permis ... »

مقاله کزك صوك سطرلرنده اودرجه قطعیتله تنقید بو یوردیگکز بو جمله نك برخطا دکیل فقط بر حقیقت اولدیغنی علاوه ایتدیکم آلمانجه و فرانسزجه لرده تا کید ایدیور . آلکیبیاده عاشق اولان سقراط دکیل ، فقط سقراطه عاشق اولان آلکیبیاددر . کوزله وکنجه هرکس عاشق اولابیلیر ، دکیلی افندم ؟ بو قدار طبیعی برشی افلاطونی نه فکرله اودرجه اعلا اینسین ؟ افلاطون و اثری حقنده جدی بر وقوفی اولان محترم منقدك بالخاصه شو صوك نقطه ده اولدیغنی کبی بالذات دقتسزك نتیجه سی بر خطایه دوشمه سی بی متأثر ایتدی .

برده ، ینه صوك سطرلرده : « اسکی برسانله اولقله برابر ، ترجمه قولایجه اوقونا بيله جك کبی یاپیلمشدر . » صورتنده بر جمله قید بو یورو یورسکز . اصغری درجه ده ترکیب یاپان اك جانلی تورکجه کله لرلی غایت تورکجه بر آهنگله افاده ایدن ضیافت - لسانک هانکی نقطه دن اسکی اولدیغنی - مقاله کزده صراحت بولونمادیغندن - آ کلایامادم . بنده عینی معنی بی اظهار ایتمه دن جوابه نهایت ویره میه جکم : اوهت ، افلاطونك بر دیگر ترجمه سی داهه ، فقط دوغرو دن دوغرویه اسکی یونانجه دن نقل صورتیله ترجمه ایدیلسه !

مؤلفه بی

مدیر مسئول : آگاه سری مطبعة آمدی